

# Gen

## Chapter 41

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

|          |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|----------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| על-      | עמד                   | והנה                  | חלם          | וּפְרָעָה             | יָמִים                | שְׁנַתַּיִם           | מָקָץ                 | וַיְהִי               | 1 |
| üzerine- | duruyor               | ve-işte               | rüya-görüyor | ve-Firavun            | gün                   | iki-yıl               | -sonunda              | Ve-oldu               |   |
|          | <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H2009</a> |              | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7093</a> | <a href="#">H1961</a> |   |
|          |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       | הַיָּאֵר:             |   |
|          |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       | -irmağın              |   |
|          |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H2975</a> |   |

Tam iki y&#305;l sonra firavun bir d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;: Nil Irma&#287;&#305;n&#305;n k&#305;y&#305;s&#305;nda duruyordu.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                 |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|-----------------------|---|
| בָּשָׂר               | וּבְרִיאַת            | מְרֵאָה               | יְפוֹת                | פְּרוֹת               | שֶׁבַע                | עֹלֹת                 | הַיָּאֵר              | מִן-            | וְהֵנָּה              | 2 |
| etli                  | ve-semiz              | görünümlü             | güzel                 | inek                  | yedi                  | çıkıyor               | -irmaktan             | -dan            | Ve-işte               |   |
| <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H1277</a> | <a href="#">H4758</a> | <a href="#">H3303</a> | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H2975</a> |                 | <a href="#">H2009</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | בְּאֶחָיו:            | וְנֹתְרֵינָה    |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | -kamişlıkta           | ve-otluyorlardı |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0260</a> |                 |                       |   |

Irmaktan g&#252;zel ve semiz yedi inek &#231;&#305;kt&#305;. Sazlar aras&#305;nda otlamaya ba&#351;lad&#305;lar.

|                       |        |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מְרֵאָה               | רְעוּת | הַיָּאֵר              | מִן-                  | אַחֲרֵיהֶן | עֹלֹת                 | אַחֲרוֹת              | פְּרוֹת               | שֶׁבַע                | וְהֵנָּה              | 3 |
| görünümlü             | çirkin | -irmaktan             | -dan                  | arkasından | çıkıyor               | başka                 | inek                  | yedi                  | Ve-işte               |   |
| <a href="#">H4758</a> |        | <a href="#">H2975</a> |                       |            | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0312</a> | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H2009</a> |   |
|                       |        | הַיָּאֵר:             | שֶׁבַת                | עַל-       | הַפְּרוֹת             | אַצֵּל                | וְנֹתְמַדְנָה         | בָּשָׂר               | וְדָקוֹת              |   |
|                       |        | -irmağın              | kıyısının             | üzerine-   | -ineklerin            | yanında               | ve-durdular           | etli                  | ve-cilız              |   |
|                       |        | <a href="#">H2975</a> | <a href="#">H8193</a> |            | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H0681</a> | <a href="#">H5975</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H1851</a> |   |

Sonra yedi &#231;irkin ve c&#305;l&#305;z inek &#231;&#305;kt&#305;. Irma&#287;&#305;n k&#305;y&#305;s&#305;nda &#246;b&#252;r ineklerin yan&#305;nda durdular.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יְפוֹת                | הַפְּרוֹת             | שֶׁבַע                | אַת                   | הַבָּשָׂר             | וְדָקוֹת              | הַמְרֵאָה             | רְעוּת                | הַפְּרוֹת             | וְנֹתְמַדְנָה         | 4 |
| güzel                 | -inekleri             | yedi                  | -                     | -etli                 | ve-cilız              | -görünümlü            | çirkin                | -inekler              | Ve-yediler            |   |
| <a href="#">H3303</a> | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H1851</a> | <a href="#">H4758</a> |                       | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H0398</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | פְּרָעָה:             | וַיִּקָּץ             | וְהַבְּרִיאַת         | הַמְרֵאָה             |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | Firavun               | ve-uyandı             | ve-semiz              | -görünümlü            |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H3364</a> | <a href="#">H1277</a> | <a href="#">H4758</a> |   |

&#199;irkin ve c&#305;l&#305;z inekler g&#252;zel ve semiz yedi ine&#287;i yiyince, firavun uyand&#305;.

|                       |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       |                       |            |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|---|
| בְּרִיאוֹת            | אַחַד                 | בְּקִנְיָהּ           | עֹלֹת                 | שֶׁבֶלִים | שֶׁבַע                | וְהֵנָּה              | שֵׁנִית               | וַיַּחְלֶם            | וַיִּשָּׁן | 5 |
| sağlıklı              | bir                   | -sapında              | çıkıyor               | başak     | yedi                  | ve-işte               | ikinci-defa           | ve-rüya-gördü         | Ve-uyudu   |   |
| <a href="#">H1277</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H7070</a> | <a href="#">H5927</a> |           | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H8145</a> | <a href="#">H3462</a> |            |   |
|                       |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       |                       | וְטֹבוֹת:  |   |
|                       |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       |                       | ve-iyi     |   |

Yine uykuya dald&#305;, bu kez ba&#351;ka bir d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;: Bir saptta yedi g&#252;zel ve dolgun ba&#351;ak bitti.

6 וְהִנֵּה שָׁבַע שְׂבָלִים רַקוֹת וְשִׂוִּיפֹת קָדִים צְמִחוֹת אַחֲרֵיהֶן:  
 Ve-işte yedi başak ciliz ve-kavruk doğu-rüzgarıyla biten arkalarından  
[H2009](#) [H7651](#) [H1851](#) [H7710](#) [H6921](#) [H6779](#)

Sonra, c&#305;l&#305;z ve do&#287;u r&#252;zgar&#305;yla kavrulmu&#351; yedi ba&#351;ak daha bitti.

7 וַתִּבְלַעְנָה וַתִּשְׂבְּלוּ הַשְּׂבָלִים הַרַקוֹת אֶת שָׁבַע הַשְּׂבָלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְּלֵאוֹת וַיִּיקָץ  
 Ve-yuttular -başaklar -ciliz - başakları yedi - başakları ve-dolu ve-uyandı  
[H1104](#) [H1851](#) [H0853](#) [H7651](#) [H1277](#) [H4392](#) [H3364](#)

פִּרְעֹה וְהִנֵּה תְלֹם:  
 Firavun ve-işte rüya  
[H6547](#) [H2009](#) [H2472](#)

C&#305;l&#305;z ba&#351;aklar, yedi g&#252;zel ve dolgun ba&#351;a&#287;&#305; yuttular. Firavun uyandı&#305;, d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;&#287;&#252;n&#252; anlad&#305;.

8 וַיְהִי בַבֶּקֶר וַתִּבְרַח רֹחַוּוֹ וַתִּפְעַם וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-תַּרְטֻמֵּי  
 Ve-oldu -sabah ve-sıkıntı-çektı ruhu ve-gönderdi ve-çağırđı - bütünü büyüklerini  
[H1961](#) [H1242](#) [H6470](#) [H7307](#) [H7971](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2748](#)

מִצְרַיִם וְאֵת-כָּל-חֲכֻמֶּיהָ וַיְסַפֵּר פִּרְעֹה לָהֶם אֶת-חֲלֻמוֹ וַאֲיֵן-  
 Mısır'ın ve- bütünü bilgelerini ve-anlattı Firavun onlara - rüyasını ve-yoktu-  
[H4714](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2450](#) [H6547](#) [H0853](#) [H2472](#) [H0369](#)

פּוֹתֵר אוֹתָם לְפִרְעֹה:  
 yorumlayan onları Firavun'a  
[H6622](#) [H0853](#) [H6547](#)

Sabah uyandı&#305;&#287;&#305;nda kayg&#305;l&#305;yd&#305;. B&#252;t&#252;n M&#305;s&#305;rl&#305; b&#252;y&#252;c&#252;leri, bilgeleri &#231;a&#287;&#305;rtt&#305;. Onlara g&#246;rd&#252;&#287;&#252; d&#252;&#351;leri anlatt&#305;. Ama hi&#231; biri firavunun d&#252;&#351;lerini yorumlamad&#305;.

9 וַיְדַבֵּר שֵׁף הַמִּשְׁקִים אֶת-פִּרְעֹה לֵאמֹר אֶת-חַטָּאֵי בֵּן אֲנִי מִזְכִּיר  
 Ve-konuştu şefi -sakilerin -ile Firavun diyerek - günahlarımı ben hatırlıyorum  
[H11696](#) [H8269](#) [H0854](#) [H6547](#) [H0559](#) [H0853](#) [H2399](#) [H0589](#) [H2142](#)

הַיּוֹם:  
 -bugün  
[H3117](#)

Bu arada ba&#351; saki firavuna, &#8249;&#8249;Bug&#252;n su&#231;umu itiraf etmeliyim&#8250;&#8250; dedi,

10 פִּרְעֹה קָצַף עַל-עַבְדָּיו וַיִּתֵּן אֶת-בְּנֵי בְּמִשְׁמֵר בֵּית שֵׁף הַמְּבַחֲשִׁים  
 Firavun kızdı üzerine- kullarına ve-koydu beni -gözetiminde evinin şefi -muhafızların  
[H6547](#) [H7107](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4929](#) [H8269](#) [H2876](#)

אֲתִי וְאֵת שֵׁף הָאֲפִים:  
 beni ve- şefi -fırıncıların  
[H0853](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0644](#)

&#8249;&#8249;Kullar&#305;na -bana ve f&#305;r&#305;nc&#305;ba&#351;&#305;na- &#246;fkelenince bizi zindana, muhaf&#305;z birli&#287;i komutan&#305;n&#305;n evine kapatt&#305;n.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|----|
| חֲלֹמֹ                | כְּפָתְרוֹן           | אִישׁ                 | וְהוּא                | בֶּן                  | אֶחָד                 | בְּלַיְלָה            | חֲלוֹם                | וַנִּחְלְמָה   | 11 |
| rüyasının             | -yorumuna-göre        | adam                  | ve-o                  | ben                   | bir                   | -gecede               | rüya                  | Ve-rüya-gördük |    |
| <a href="#">H2472</a> | <a href="#">H6623</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H3915</a> | <a href="#">H2472</a> |                |    |

חֲלֹמֹנוּ  
gördük

Bir gece ikimiz de d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;k. D&#252;&#351;lerimiz farklı&#305; anlamlar ta&#351;&#305;yordu.

|     |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לָו | וְנִסְפָּרָהּ         | הַמְּבַחִים           | לְשֵׁר                | עֶבֶד                 | עֶבְרִי               | נֶעַר                 | אֲנֵנוּ               | וְשָׁם                | 12 |
| ona | ve-anlattık-          | -muhafızların         | şefi                  | köle                  | İbrani                | genç-adam             | bizimle               | Ve-orada              |    |
|     |                       | <a href="#">H2876</a> | <a href="#">H8269</a> | <a href="#">H5650</a> | <a href="#">H5680</a> | <a href="#">H5288</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H8033</a> |    |
|     | פָּתַרָהּ:            | כְּחֹלְמוֹ            | אִישׁ                 | חֲלֹמֹתֵינוּ          | אֶת-                  | לָנוּ                 | וַיְפָתְרָהּ          |                       |    |
|     | yorumladı             | -rüyasına-göre        | adam                  | rüyalarımızı          | -                     | bize                  | ve-yorumladı-         |                       |    |
|     | <a href="#">H6622</a> | <a href="#">H2472</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H2472</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6622</a> |                       |                       |    |

Orada bizimle birlikte muhaf&#305;z birli&#287;i komutan&#305;n&#305;n k&#246;lesi &#304;brani bir gen&#231; vard&#305;. G&#246;rd&#252;&#287;&#252;m&#252;z d&#252;&#351;leri ona anlatt&#305;k. Bize bir yorumlad&#305;.

|                       |          |                       |                       |                       |      |       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כְּנִי                | עַל-     | הַשִּׁיב              | אֶתִי                 | הָיָה                 | כֵּן | לָנוּ | פָּתַרָהּ             | כַּאֲשֶׁר             | וַיְהִי               | 13 |
| yerime                | üzerine- | geri-gönderdi         | beni                  | oldu                  | öyle | bize  | yorumladı-            | nasıl                 | Ve-ordu               |    |
| <a href="#">H3653</a> |          | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1961</a> |      |       | <a href="#">H6622</a> |                       | <a href="#">H1961</a> |    |
|                       |          |                       |                       |                       |      |       |                       | וְאֵתוּ               | תִּלְהָהּ:            |    |
|                       |          |                       |                       |                       |      |       |                       | astı                  | ve-onu                |    |
|                       |          |                       |                       |                       |      |       |                       | <a href="#">H8518</a> | <a href="#">H0853</a> |    |

Her &#351;ey onun yorumlad&#305;&#287;&#305; gibi &#231;&#305;kt&#305;: Ben g&#246;revime d&#246;nd&#252;m, f&#305;r&#305;nc&#305;ba&#351;&#305;ysa as&#305;ld&#305;&#8250;&#8250;

|            |      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַבּוֹר    | מִן- | וַיִּרְצְחוּ          | יוֹסֵף                | אֶת-                  | וַיִּקְרָא            | פִּרְעֹה              | וַיִּשְׁלַח           | 14 |
| -zindandan | -dan | ve-koşturdular-onu    | Yusuf'u               | -                     | ve-çağırıldı          | Firavun               | Ve-gönderdi           |    |
|            |      | <a href="#">H7323</a> | <a href="#">H3130</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H7971</a> |    |
|            |      | פִּרְעֹה:             | אֶל-                  | וַיָּבֵא              | שְׂמֵלֹתָיו           | וַיַּחְלֶף            | וַיִּנְלַח            |    |
|            |      | Firavun'a             | -e                    | ve-geldi              | giysilerini           | ve-değiştirdi         | ve-tıraş-ordu         |    |
|            |      | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H8071</a> | <a href="#">H2498</a> | <a href="#">H1548</a> |    |

Firavun Yusufu &#231;a&#287;&#305;rtt&#305;. Hemen onu zindandan &#231;&#305;kard&#305;lar. Yusuf t&#305;ra&#351; olup giysilerini de&#287;i&#351;tirdikten sonra firavunun huzuruna &#231;&#305;kt&#305;.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַאֲנִי               | אֵתוּ                 | אֵין                  | וַיְפָתֵר             | חֲלֹמֹתִי             | חֲלוֹם                | יוֹסֵף                | אֶל-                  | פִּרְעֹה              | וַיֹּאמֶר             | 15 |
| ve-ben                | onu                   | yok                   | ve-yorumlayan         | gördüm                | Rüya                  | Yusuf'a               | -e                    | Firavun               | Ve-dedi               |    |
| <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H6622</a> |                       | <a href="#">H2472</a> | <a href="#">H3130</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H0559</a> |    |
|                       | אֵתוּ:                | לְפָתֵר               | חֲלוֹם                | תִּשְׁמַע             | לְאֹמֶר               | עָלֶיךָ               | שְׂמֵעֵתִי            |                       |                       |    |
|                       | onu                   | yorumlamak-için       | rüya                  | duyarsın              | diyerek               | senin-hakkında        | duydum                |                       |                       |    |
|                       | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6622</a> | <a href="#">H2472</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H0559</a> |                       | <a href="#">H8085</a> |                       |                       |    |

Firavun Yusufu, &#8249;&#8249;Bir d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;m&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ama kimse yorumlayamad&#305;. Duydu&#287;un her d&#252;&#351;&#252;yorumlayabildi&#287;ini i&#351;ittim.&#8250;&#8250;



|           |                       |                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְטֹבוֹת: | מְלֵאֵת               | אֶחָד                 | בְּקִנְיָהּ           | עֹלֵת                 | שִׁבְעֵי | וְהִנֵּה              | בְּחֻלְמִי            | וְאָרָא               | 22                    |
| ve-iyi    | dolu                  | bir                   | -sapında              | çıkiyor               | başak    | yedi                  | ve-işte               | rüyamda               | Ve-gördüm             |
|           | <a href="#">H4392</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H7070</a> | <a href="#">H5927</a> |          | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H2472</a> | <a href="#">H7200</a> |

&#8249;&#8249;Bir de d&#252;&#351;&#252;mde bir sapta dolgun ve g&#252;zel yedi ba&#351;ak bitti&#287;ini g&#246;rd&#252;m.

|              |                       |                       |                       |                       |                       |           |                       |                       |    |
|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| אַחֲרֵיהֶם:  | צְמַחוֹת              | קָדִים                | שְׂדֵפוֹת             | רְקוֹת                | צְנוּמוֹת             | שִׁבְלִים | שִׁבְעֵי              | וְהִנֵּה              | 23 |
| arkalarından | biten                 | doğ-u-rüzgarıyla      | kavruk                | ciliz                 | kuruyan               | başak     | yedi                  | Ve-işte               |    |
|              | <a href="#">H6779</a> | <a href="#">H6921</a> | <a href="#">H7710</a> | <a href="#">H1851</a> | <a href="#">H6798</a> |           | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H2009</a> |    |

Sonra solgun, c&#305;l&#305;z, do&#287;u r&#252;zgar&#305;n&#305;n kavurdu&#287;u yedi ba&#351;ak daha bitti.

|                       |                       |           |              |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אַל-                  | וְאָמַרְ              | הַטֹּבוֹת | הַשִּׁבְלִים | שִׁבְעֵי              | אֵת                   | הַדְּקֵת              | הַשִּׁבְלִים          | וַתְּבַלְעֵן          | 24 |
| -e                    | ve-söyledim           | -iyi      | -başakları   | yedi                  | -                     | -ciliz                | -başaklar             | Ve-yuttular           |    |
| <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0559</a> |           |              | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1851</a> |                       | <a href="#">H1104</a> |    |
|                       |                       |           |              |                       | בָּנִי:               | מְנַיֵד               | וְאֵין                | הַחֲרֻטָּיִם          |    |
|                       |                       |           |              |                       | bana                  | söyleyen              | ve-yoktu              | -büyüçülere           |    |
|                       |                       |           |              |                       |                       | <a href="#">H5046</a> | <a href="#">H0369</a> | <a href="#">H2748</a> |    |

C&#305;l&#305;z ba&#351;aklar yedi g&#252;zel ba&#351;a&#287;&#305; yuttular. B&#252;y&#252;c&#252;lere bunu anlatt&#305;m. Ama hi&#231;biri yorumlayamad&#305;.&#8250;&#8250;

|                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָאֱלֹהִים            | אֲשֶׁר | אֵת                   | הוּא                  | אֶחָד                 | פִּרְעֹה              | חֲלוֹם                | פִּרְעֹה              | אֶל-                  | יוֹסֵף                | וְיֹאמַר              | 25 |
| -Tanrı                | ne     | -                     | o                     | bir                   | Firavun'un            | Rüya                  | Firavun'a             | -e                    | Yusuf                 | Ve-dedi               |    |
| <a href="#">H0430</a> |        | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H2472</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3130</a> | <a href="#">H0559</a> |    |
|                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       | לְפִרְעֹה:            | הִנִּיד               | עֲשֵׂה                |    |
|                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       | Firavun'a             | bildirdi              | yapacak               |    |
|                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H5046</a> |                       |    |

Yusuf, &#8249;&#8249;Efendim, iki d&#252;&#351; de ayn&#305; anlam&#305; ta&#351;&#305;yor&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Tanr&#305; ne yapaca&#287;&#305;n&#305; sana bildirmi&#351;.

|                       |                       |                       |          |              |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הִנֵּה                | שָׁנִים               | שִׁבְעֵי              | הַטֹּבֹת | הַשִּׁבְלִים | וְשִׁבְעֵי            | הִנֵּה                | שָׁנִים               | שִׁבְעֵי              | הַטֹּבֹת              | פֶּרֶת                | שִׁבְעֵי              | 26 |
| onlar                 | yıl                   | yedi                  | -iyi     | -başak       | ve-yedi               | onlar                 | yıl                   | yedi                  | -iyi                  | inek                  | Yedi                  |    |
| <a href="#">H2007</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7651</a> |          |              | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H2007</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7651</a> |                       | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H7651</a> |    |
|                       |                       |                       |          |              |                       |                       |                       |                       | הוּא:                 | אֶחָד                 | חֲלוֹם                |    |
|                       |                       |                       |          |              |                       |                       |                       |                       | o                     | bir                   | rüya                  |    |
|                       |                       |                       |          |              |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H2472</a> |    |

Yedi g&#252;zel inek yedi y&#305;l demektir. Yedi g&#252;zel ba&#351;ak da yedi y&#305;ld&#305;r. Ayn&#305; anlama geliyor.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|
| וְשִׁבְעֵי            | הִנֵּה                | שָׁנִים               | שִׁבְעֵי              | אַחֲרֵיהֶן            | הָעֹלֹת               | וְהָרַעַת             | הָרְקוֹת              | הַפְּרוֹת             | וְשִׁבְעֵי            | 27                    |              |
| ve-yedi               | onlar                 | yıl                   | yedi                  | arkalarından          | -çıkan                | ve-kötü               | -kemikli              | -inek                 | Ve-yedi               |                       |              |
| <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H2007</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7651</a> |                       | <a href="#">H5927</a> |                       | <a href="#">H7534</a> | <a href="#">H6510</a> | <a href="#">H7651</a> |                       |              |
|                       |                       |                       |                       | רַעַב:                | שָׁנִי                | שִׁבְעֵי              | יְהִיוּ               | הַקָּדִים             | שְׂדֵפוֹת             | הָרְקוֹת              | הַשִּׁבְלִים |
|                       |                       |                       |                       | kitlık                | yıl                   | yedi                  | olacak                | -doğ-u-rüzgarıyla     | kavruk                | -boş                  | -başak       |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H7458</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H6921</a> | <a href="#">H7710</a> | <a href="#">H7386</a> |              |

Daha sonra &#231;&#305;kan yedi c&#305;l&#305;z, &#231;irkin inek ve do&#287;u r&#252;zgar&#305;n&#305;n kavurdu&#287;u yedi solgun ba&#351;aksa yedi y&#305;lk&#305;tli&#305;k olaca&#287;&#305; anlam&#305;na gelir.

|                       |                       |         |                       |        |                       |                       |                       |        |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֶת־                  | הִרְאָה               | עֲשֶׂה  | הָאֱלֹהִים            | אֲשֶׁר | פִּרְעֹה              | אֶל־                  | דִּבַּרְתִּי          | אֲשֶׁר | הַדְּבָרִ             | הוּא                  | 28 |
| -                     | gösterdi              | yapacak | -Tanrı                | ne     | Firavun'a             | -e                    | söyledim              | ki     | -söz                  | O                     |    |
| <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7200</a> |         | <a href="#">H0430</a> |        | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H1696</a> |        | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H1931</a> |    |

פִּרְעֹה:  
Firavun'a  
[H6547](#)

&#8249;&#8249;S&#246;yledi&#287;im gibi, Tanr&#305; ne yapaca&#287;&#305;n&#305; sana g&#246;stermi&#351;.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| הִנֵּה                | שִׁבְעַ               | שָׁנִים               | בָּאוֹת               | שִׁבְעַ               | גָּדוֹל               | בְּכֹל־               | אֶרֶץ                 | מִצְרַיִם: | 29 |
| İşte                  | yedi                  | yıl                   | geliyor               | bolluk                | büyük                 | -bütün-               | ülkesinde             | Mısır'ın   |    |
| <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H7647</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4714</a> |            |    |

M&#305;s&#305;rda yedi y&#305;l bolluk olacak.

|             |                       |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |    |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְקָמוּ     | שִׁבְעַ               | שָׁנִים               | רָעַב                 | אֲחֵרֵיהֶן   | וְנִשְׁכַּח           | כֹּל־                 | הַשִּׁבְעַ            | בְּאֶרֶץ              | 30 |
| Ve-kalkacak | yedi                  | yıl                   | kıtlık                | arkalarından | ve-unutulacak         | bütün-                | -bolluk               | -ülkesinde            |    |
|             | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7458</a> |              | <a href="#">H7911</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H7647</a> | <a href="#">H0776</a> |    |

וְכִלְיָהּ וְהָרָעַב אֶת־ הָאֶרֶץ:  
ve-tüketecek -kıtlık -ülkeyi  
[H3615](#) [H7458](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

Sonra yedi y&#305;l &#246;yle bir k&#305;tl&#305;k olacak ki, bolluk y&#305;llar&#305; hi&#231; an&#305;msanmayacak. &#199;&#252;nk&#252; k&#305;tl&#305;k &#252;lkeyi kas&#305;p kavuracak.

|           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |          |       |        |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-------|--------|----|
| וְלֹא־    | וְיִדְעַ              | הַשִּׁבְעַ            | בְּאֶרֶץ              | מִפְּנֵי              | הָרָעַב               | הַהוּא                | אַחֲרָיִ | כֵּן  | כִּי־  | 31 |
| Ve-değil- | bilinecek             | -bolluk               | -ülkede               | -yüzünden             | -kıtlığın             | -o                    | sonrası- | bunun | çünkü- |    |
|           | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H7647</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H7458</a> | <a href="#">H1931</a> |          |       |        |    |

מְאֹד: הוּא כִבֵּד  
çok o ağır  
[H3966](#) [H1931](#) [H3515](#)

Ard&#305;ndan gelen k&#305;tl&#305;k bollu&#287;u unutturacak, &#231;&#252;nk&#252; &#231;ok &#351;iddetli olacak.

|            |                  |          |                       |                       |                       |        |         |                       |    |
|------------|------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|---------|-----------------------|----|
| וְעַל־     | הַשָּׁנוֹת       | הַחֲלוֹם | אֶל־                  | פִּרְעֹה              | פַּעַמַּיִם           | כִּי־  | נִכּוֹן | הַדְּבָרִ             | 32 |
| Ve-üzerine | tekrarlanmasının | -rüyanın | -e                    | Firavun'a             | iki-defa              | çünkü- | kesin   | -şey                  |    |
|            |                  |          | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H6471</a> |        |         | <a href="#">H1697</a> |    |

וּמִמָּהָר הָאֱלֹהִים וְהָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ:  
ve-acele-ediyor -Tanrı'nın -tarafından  
[H0430](#) [H0430](#)

Bu konuda iki kez d&#252;&#351; g&#246;rmenin anlam&#305;, Tanr&#305;n&#305;n kesin karar&#305;n&#305; verdi&#287;ini ve en k&#305;sa zamanda uygulayaca&#287;&#305;n&#305; g&#246;steriyor.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְעַתָּה              | וַיֵּרָא              | פִּרְעֹה              | אִישׁ                 | נִבּוֹן               | וְחָכָם               | עַל־                  | אֶרֶץ                 | 33 |
| Ve-şimdi              | baksın                | Firavun               | adam                  | anlayışlı             | ve-bilge              | üzerine-              | ülkesine              |    |
| <a href="#">H6258</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0995</a> | <a href="#">H2450</a> | <a href="#">H7896</a> | <a href="#">H0776</a> |    |

מִצְרַיִם:  
Mısır'ın  
[H4714](#)

&#8249;&#8249;&#350;imdi firavunun ak&#305;ll&#305;, bilgili bir adam bulup onu M&#305;s&#305;r&#305;n ba&#351;&#305;na getirmesi gerekir.

34 יַעֲשֶׂה וְיִפְקֹד פְּרַעֲהַ וְיִפְקֹד פְּקָדִים עַל- הָאָרֶץ וְחִמַּשׁ אֶת- 34 Yapsın Firavun ve-atasın gözetmenler üzerine- ülkenin - ve-beşte-birini-alsın H0853 H2567 H0776 H6496 H6547

אָרֶץ מִצְרַיִם בְּשָׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע: 34 ülkesinin Mısır'ın -yedi yıllında bolluğun H0776 H4714 H7651 H8141 H7647

Gelecek verimli yılların bütünüyle boyunca ve bu beş birini toplamaları;

35 וְיִקְבְּצוּ אֶת- כָּל- אֹכֶל' הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַבָּאֵת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ- כָּר 35 Ve-toplasunlar - bütün- yiyeceğini yılların iyi -gelen -bu ve-yığınsınlar- tahıl H6908 H0853 H3605 H0400 H8141 H0935 H0428 H6651

תַּחַת יַד- פְּרַעֲהַ אֹכֶל בְּעָרִים וְשִׁמְרוּ: 35 altında eli- Firavun'un yiyecek şehirlerde korusunlar H8478 H3027 H6547 H0400 H8104

Gelecek verimli yılların bütünüyle boyunca ve bu beş birini toplamaları, firavunun netimi altında kentlerde depolaymaları;

36 וְהָיָה הָאֹכֶל לְפָקֶדוֹן לְאָרֶץ לְשָׁבַע שָׁנֵי הָרָעִב אֲשֶׁר תִּהְיוּן 36 Ve-olsun -yiyecek erzak-olarak -ülke-için -yedi yılında -kıtlığın ki olacak H1961 H0400 H6487 H0776 H7651 H8141 H7458 H1961

בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא- תִכְרַת הָאָרֶץ בְּרָעִב: 36 -ülkesinde Mısır'ın ve-değil- kesilsin -ülke -kıtlıkta H0776 H4714 H3808 H3772 H0776 H7458

Bu yiyecek, gelecek yedi yıl boyunca Mısır'da ihtiyat olarak kullanılacak, ve bu kıtlıkta kullanılmayacak;

37 וַיִּטַּב הַדְּבָר וַיִּטַּב בְּעֵינֵי פְּרַעֲהַ וּבְעֵינֵי כָּל- עַבְדָּיו: 37 Ve-iyi-göründü -söz Firavun'un gözlerinde ve-gözlerinde bütün- kullarının H3190 H1697 H6547 H3605 H5650

Bu söz firavunla ve revlilerine iyi geldi;

38 וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ אֶל- עַבְדָּיו הַנִּמְצָא כַּזֶּה אִישׁ רִוּחַ אֱלֹהִים 38 Ve-dedi Firavun -e kullarına bulunur-mu Bunun-gibi adam ki ruhu Tanrı'nın H0559 H6547 H0413 H5650 H4672 H2088 H0376 H7307 H0430

בו: 38 onda

Firavun ve revlilerine, Bu adam gibi Tanrı; Ruhuna sahip birini bulabilir miyiz? diye sordu.

39 וַיֹּאמֶר פְּרַעֲהַ אֶל- יוֹסֵף אַחֲרָי אֱלֹהִים אוֹתָךְ אֶת- כָּל- 39 Ve-dedi Firavun -e Yusuf'a Sonrasında bildirmesine Tanrı'nın sana -e bütün- H0559 H6547 H0413 H3130 H3045 H0430 H0853 H0853 H0853 H3605

זֶאת אֵין- נִבּוֹן וְחָכָם קְמוּדָ: 39 bunu yok- anlayışlı ve-bilge senin-gibi H2063 H0369 H0995 H2450 H3644

Sonra Yusuf'a, Madem Tanrı; benden daha akıllı ve bilgili yoktur; dedi,

40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי וְעַל-פִּיךָ יִשָּׁק כָּל-עַמִּי רַק  
 sadece halkım bütün- öpecek ağzın ve-üzerine- evimin üzerine- olacaksın Sen  
[H7535](#) [H3605](#) [H6310](#) [H1961](#)

הַכֶּסֶּא אֲנִי מִמֶּנּוּ:  
 -taht büyük-olacağım senden  
[H1431](#) [H3678](#)

&#8249;&#8249;Saray&#305;m&#305;n y&#246;netimini sana verece&#287;im. B&#252;t&#252;n halk&#305;m buyruklar&#305;na uyacak. Tahttan ba&#351;ka senden &#252;st&#252;nl&#252;&#287;&#252;m olmayacak.

41 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֶתְךָ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 Mısır'ın ülkesinin bütün- üzerine seni verdim Gör Yusuf'a -e Firavun Ve-dedi  
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7200](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

Seni b&#252;t&#252;n M&#305;s&#305;ra y&#246;netici at&#305;yorum.&#8250;&#8250;

42 וַיֹּסֶר פֶּרְעֹה אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל-יַד  
 elinin üzerine- onu ve-koydu elinin -üzerinden yüzüğünü - Firavun Ve-çıkdı  
[H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3027](#) [H2885](#) [H0853](#) [H6547](#) [H5493](#)

יוֹסֵף וַיִּלְבֹּשׂ אֹתוֹ בְּגָדֵי-שֵׁשׁ וַיִּשֶׂם רֶגֶד הַזָּהָב עַל-צַוְאָרוֹ:  
 Yusuf'un ve-giydirdi onu giysiler- ince-keten ve-koydu zinciri altın üzerine- boynunun  
[H0853](#) [H3847](#) [H3130](#) [H2091](#) [H7242](#)

Sonra m&#252;hr&#252;n&#252; parma&#287;&#305;ndan &#231;&#305;kar&#305;p Yusufun parma&#287;&#305;na takt&#305;. Ona ince ketenden giysi giydirdi. Boynuna alt&#305;n zincir takt&#305;.

43 וַיִּרְכַּב אֹתוֹ בַּמְרֻכָּבֹת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרָהָהּ  
 Avrek önünde ve-bağırdılar onun ki- -ikinci -arabasına onu Ve-bindirdi  
[H0086](#) [H6440](#) [H7121](#) [H4932](#) [H4818](#) [H0853](#) [H7392](#)

וַנִּתֵּן אֹתוֹ עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 ve-koyarak onu üzerine- bütün- ülkesinin Mısır'ın  
[H0853](#) [H5414](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

Onu kendi yard&#305;mc&#305;s&#305;n&#305;n arabas&#305;na bindirdi. Yusufun &#246;n&#252;nde, &#8249;&#8249;Yol a&#231;&#305;n!&#8250;&#8250; diye ba&#287;&#305;rd&#305;lar. B&#246;ylece firavun ona b&#252;t&#252;n M&#305;s&#305;r&#305;n y&#246;netimini verdi.

44 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אֲנִי פֶּרְעֹה וּבְלִעְרִיךָ לֹא-יָרִים אִישׁ אֶת-  
 - adam kaldıracak değil- ve-sensiz Firavun Ben Yusuf'a -e Firavun Ve-dedi  
[H0853](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1107](#) [H6547](#) [H0589](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 elini ve- ayağını -bütün- ülkesinde Mısır'ın  
[H0853](#) [H3027](#) [H3605](#) [H7272](#) [H4714](#) [H0776](#)

Firavun Yusuf'a, &#8249;&#8249;Firavun benim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ama M&#305;s&#305;rda senden izinsiz kimse elini aya&#287;&#305;n&#305; oynatmayacak.&#8250;&#8250;

45 וַיִּקְרָא פֶּרְעֹה שְׁם-יוֹסֵף פַּעֲנֹחַפְנַת וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-אֲסֵנַת בַּת-  
 Ve-çağırdı Firavun adını- Yusuf'un Tsafenat-Paneah ve-verdi- ona - Asenat'ı kızı-  
[H7121](#) [H6547](#) [H8034](#) [H3130](#) [H6847](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0621](#) [H1323](#)

פְּרַעְפוֹטִי כַּהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:  
 Poti-Fera'nın kahini On'un eş-olarak Yusuf ve-çıktı üzerine- ülkesine Mısır'ın  
[H6319](#) [H3548](#) [H0204](#) [H0802](#) [H3318](#) [H3130](#) [H0776](#) [H4714](#)

Yusufun ad&#305;n&#305; Safenat-Paneah koydu. On Kentinin k&#226;hini Potiferan&#305;n k&#305;z&#305; Asenat&#305; da ona kar&#305; olarak verdi. Yusuf &#252;lkeyi boydan boya dola&#351;t&#305;.



46 וְיֹסֵף וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיֵּצֵא  
 Ve-Yusuf oğlu- otuz yıl Firavun'un önünde durduğunda Firavun'un kralı- Mısır'ın ve-çıktı  
[H3130](#) [H7970](#) [H8141](#) [H5975](#) [H6440](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H3318](#)

יֹסֵף מֶלֶךְ־מִצְרַיִם פַּרְעֹה וַיַּעֲבֵר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Yusuf Firavun'un ve-dolaştı ülkesini Mısır'ın  
[H3130](#) [H6440](#) [H6547](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#)

Yusuf firavunun hizmetine girdi;inde otuz ya;#305;nday;#305;. Firavunun huzurundan ayr;#305;ktan sonra b;#252;t;n M;#305;s;#305;r;#305; dola;#305;t;#305;

47 וַתַּעַשׂ וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשִׁבְעַת שָׁנִים הַשְּׁבַע לְקַמְצִים  
 Ve-üretti -ülke -yedi yılında avuc-dolusu bolluğun  
[H0776](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7647](#) [H7062](#)

Yedi bolluk y;#305;l;#305; boyunca toprak ;#231;ok ;#252;r;#252;n verdi.

48 וַיִּקְבֹּץ וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכְלֵי יְדֵי אֶשְׁרָה הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 Ve-topladı - bütününi yiyeceğini yedi yılın ki oldu ülkesinde Mısır'ın  
[H6908](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0400](#) [H7651](#) [H8141](#) [H1961](#) [H0776](#) [H4714](#)

וַיִּתֵּן וַיִּתֵּן אֹכְלֵי בְּעָרִים אֹכְלֵי שְׂדֵה־הָעִיר אֶשְׁרָה סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן  
 ve-koydu yiyeceği -şehirlerde yiyeceği tarlasının- şehrin ki çevresinde koydu  
[H5414](#) [H0400](#) [H0400](#) [H5439](#) [H5414](#)

בְּתוֹכָהּ :  
 içinde  
[H8432](#)

Yusuf M;#305;s;#305;rda yedi y;#305;l i;#231;inde yeti;#305;en b;#252;t;#252;n ;#252;r;#252;nleri toplay;#305;p kentlerde depolad;#305;. Her kente o kentin ;#231;evresindeki tarlalarda yeti;#305;en ;#252;r;#252;nleri koydu.

49 וַיִּצְבֹּר וַיִּצְבֹּר יֹסֵף בָּרֶקֶת קַחוּל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר  
 Ve-yığdı Yusuf tahıl gibi-kum denizin çok çok kadar durdu saymayı  
[H6651](#) [H3130](#) [H2344](#) [H3220](#) [H3966](#) [H5704](#) [H2308](#)

כִּי־אֵין מִסְפָּר :  
 çünkü- yoktu sayı  
[H0369](#) [H4557](#)

Denizin kumu kadar ;#231;ok bu;#287;day depolad;#305;; ;#246;yle ki, ;#246;l;#231;mekten vazge;#231;ti. ;#199; ;#252;nk;#252; bu;#287;day ;#246;l;#231; ;#252;lemeyecek kadar ;#231;oktu.

50 וַיְלִיֹּסֵף וַיְלִיֹּסֵף יָלַד שְׁנַיִם בָּנִים בְּטֶרֶם יָלֵד אֶשְׁרָה הָרַעַב הָיָה שָׁנָת  
 Ve-Yusuf'a doğdu iki oğul öncesinde gelmesinin yılının kıtlığın ki doğurdu-  
[H3130](#) [H3205](#) [H8147](#) [H2962](#) [H0935](#) [H8141](#) [H7458](#) [H3205](#)

לֹא אֲסֵנַת בַּת־פְּרַעְפוֹטִי כַּהֵן אֹן :  
 ona Asenat kızın Poti-Fera'nın kahini On'un  
[H0621](#) [H1323](#) [H6319](#) [H3548](#) [H0204](#)

K;#305;t;#305;k y;#305;llar;#305; ba;#305;laman, On Kentinin k;#226;hini Potiferan;#305;n k;#305;z;#305; Asenat Yusuf'a iki erkek ;#231;ocuk do;#287;urdu.

51 וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא יֹסֵף אֶת־שְׁמוֹ הַבְּכוֹר מִנְשֵׁה כִּי־נִשְׂאֵי אֱלֹהִים  
 Ve-çağırdı Yusuf - adını ilk-doğanın Manaşşe çünkü- Tanrı unutturdu-bana  
[H7121](#) [H3130](#) [H0853](#) [H8034](#) [H1060](#) [H4519](#) [H5382](#) [H0430](#)

אֶת־כָּל־עֵמְלִי אֶת־כָּל־בֵּית אָבִי :  
 - bütününi emeğimi ve- bütününi babamın evini  
[H0853](#) [H5999](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0001](#)

Yusuf ilk o&#287;lunun ad&#305;n&#305; Mana&#351;&#351;e koydu. &#8249;&#8249;Tanr&#305; bana b&#252;t&#252;n ac&#305;lar&#305;m&#305; ve babam&#305;n ailesini unutturdu&#8250;&#8250; dedi.

|                       |                       |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּאֶרֶץ              | אֱלֹהִים              | הַפְּרִי              | כִּי   | אֶפְרַיִם             | קָרָא                 | הַשְּׁנַי             | שֵׁם                  | וְאֵת                 | 52 |
| -ülkesinde            | Tanrı                 | verimli-kıldı-beni    | Çünkü- | Efrayim               | çağırdı               | -ikincinin            | adını                 | Ve-                   |    |
| <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H6509</a> |        | <a href="#">H0669</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H8145</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H0853</a> |    |

עֲנִי:  
sıkıntımın  
[H6040](#)

&#8249;&#8249;Tanr&#305; s&#305;k&#305;nt&#305; &#231;eki&#287;im &#252;lkede beni verimli k&#305;ld&#305;&#8250;&#8250; diyerek ikinci o&#287;lunun ad&#305;n&#305; Efrayim koydu.

|                       |                       |                       |                       |        |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְתַחֲלִינָה          | שָׁבַע                | שָׁנָי                | הַשְּׁבַע             | אֲשֶׁר | הָיָה                 | בְּאֶרֶץ              | מִצְרַיִם:            | 53 |
| Ve-bittiler           | yedi                  | yıl                   | -bolluk               | ki     | oldu                  | -ülkesinde            | Mısır'ın              |    |
| <a href="#">H3615</a> | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7647</a> |        | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4714</a> |    |

M&#305;s&#305;rda yedi bolluk y&#305;l&#305; sona erdi.

|               |                       |                       |                       |                       |           |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְתַחֲלִינָה  | שָׁבַע                | שָׁנָי                | הָרָעֵב               | לָבוֹא                | כַּאֲשֶׁר | אָמַר                 | יוֹסֵף                | וַיְהִי               | רָעֵב                 | בְּכֹל-               | 54 |
| Ve-başladılar | yedi                  | yıl                   | -kıtlık               | gelmeye               | nasıl     | demışti               | Yusuf                 | ve-oldu               | kıtlık                | -bütün-               |    |
|               | <a href="#">H7651</a> | <a href="#">H8141</a> | <a href="#">H7458</a> | <a href="#">H0935</a> |           | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H3130</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H7458</a> | <a href="#">H3605</a> |    |

הָאֲרָצוֹת  
-ülkelerde  
וּבְכֹל-  
ve-bütün-  
אֶרֶץ  
ülkesinde  
מִצְרַיִם  
Mısır'ın  
הָיָה  
oldu  
לֶחֶם:  
ekmek  
[H0776](#)  
[H3605](#)  
[H4714](#)  
[H0776](#)  
[H3899](#)  
[H1961](#)

Yusufun s&#246;ylemi&#351; oldu&#287;u gibi yedi k&#305;tl&#305;k y&#305;l&#305; ba&#351;g&#246;sterdi. B&#252;t&#252;n &#252;kelerde k&#305;tl&#305;k vard&#305;; ama M&#305;s&#305;r&#305;n her yan&#305;nda yiyecek bulunuyordu.

|                       |                       |                       |                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְתַרְעֵב             | כָּל-                 | אֶרֶץ                 | מִצְרַיִם             | וַיִּצְעַק            | הָעָם | אֶל-                  | פַּרְעֹה              | לֶחֶם                 | וַיֹּאמֶר             | 55 |
| Ve-acıktı             | bütün-                | ülkesi                | Mısır'ın              | ve-feryat-etti        | -halk | -e                    | Firavun'a             | ekmek-için            | ve-dedi               |    |
| <a href="#">H7456</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H6817</a> |       | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H6547</a> | <a href="#">H3899</a> | <a href="#">H0559</a> |    |

פַּרְעֹה  
Firavun  
לְכֹל-  
-bütün-  
מִצְרַיִם  
Mısır'a  
לָבוֹ  
Gidin  
אֶל-  
-e  
יוֹסֵף  
Yusuf'a  
יֹאמֶר  
söyler  
לְכֶם  
size  
תַּעֲשׂוּ:  
yapın  
[H0559](#)  
[H3130](#)  
[H0413](#)  
[H3212](#)  
[H4713](#)  
[H3605](#)  
[H6547](#)

M&#305;s&#305;rl&#305;lar a&#231; kal&#305;nca, yiyecek i&#231;in firavuna yakard&#305;lar. Firavun, &#8249;&#8249;Yusufa gidin&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;O size ne derse &#246;yle yap&#305;n.&#8250;&#8250;

|                       |                       |         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |        |    |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|--------|----|
| וְהָרָעֵב             | הָיָה                 | עַל     | כָּל-                 | פָּנָי                | הָאָרֶץ               | וַיִּפְתַּח           | יוֹסֵף                | אֶת-                  | כָּל-  | אֲשֶׁר | 56 |
| Ve-kıtlık             | oldu                  | üzerine | bütün-                | yüzünün               | -yeryüzünün           | ve-açtı               | Yusuf                 | -                     | bütün- | ne     |    |
| <a href="#">H7458</a> | <a href="#">H1961</a> |         | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3130</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3605</a> |        |        |    |

בָּהֶם  
içlerinde  
וַיִּשְׁבֵּר  
ve-sattı  
לְמִצְרַיִם  
Mısır'a  
וַיִּחַזַּק  
ve-şiddetlendi  
הָרָעֵב  
-kıtlık  
בְּאֶרֶץ  
-ülkesinde  
מִצְרַיִם:  
Mısır'ın  
[H4714](#)  
[H0776](#)  
[H7458](#)  
[H2388](#)  
[H4713](#)  
[H7666](#)

K&#305;tl&#305;k b&#252;t&#252;n &#252;lkeyi sar&#305;nca, Yusuf depolar&#305; a&#231; &#305;p M&#305;s&#305;rl&#305;lara bu&#287;day satmaya ba&#351;lad&#305;. &#199;&#252;nk&#252;k &#305;k M&#305;s&#305;r&#305; boydan boya kavuruyordu.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |        |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| וְכֹל-                | הָאָרֶץ               | בָּאוּ                | מִצְרַיִם             | לְשָׂבֵר              | אֶל-                  | יוֹסֵף                | כִּי   | חָזַק                 | 57 |
| Ve-bütün-             | -yeryüzü              | geldi                 | Mısır'a               | satın-almak-için      | -e                    | Yusuf'a               | çünkü- | şiddetliydi           |    |
| <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H4714</a> | <a href="#">H7666</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3130</a> |        | <a href="#">H2388</a> |    |

הָרָעֵב  
-kıtlık  
בְּכֹל-  
-bütün-  
הָאָרֶץ:  
-yeryüzünde  
[H0776](#)  
[H3605](#)  
[H7458](#)

Bu kelerden insanlar da bu day satın almak için Mısır'a, Yusuf'a geliyordu. Çünkü kılık benden dnyay; sarmı; ve ıddetliydi.